

**ОБРАЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Наше исследование посвящено образованию фразеологических библеизмов в немецком языке. Фразеологизмом называется единица языка, которая представляет собой устойчивое сочетание, выражающее одно значение. Источниками происхождения могут быть различные мифы, исторические события, однако не все источники изучены в полной мере, в особенности такое понятие, как *библейские фразеологизмы* требует более тщательного исследования. Многие люди, использующие в своей речи фразеологизмы, не подозревают о том, что многие из них происходят из Священного Писания. Таким образом, объясняется актуальность изучения библейских фразеологизмов.

Объектом исследования является образование библейских фразеологизмов – устойчивых словосочетаний, связанных по своему происхождению с текстом Священного Писания.

В нашей речи присутствует большое количество устойчивых словосочетаний, которые возникли из Библии. Эта книга является самым главным источником фразеологизмов. Наиболее актуальным аспектом в наше время является межъязыковое сопоставление фразеологизмов. Этот вопрос полезен людям, занимающимся переводом или интересующимся иностранной куль-

турой. Фактом является то, что фразеологизмы в одном языке не переводятся дословно на другой, поэтому изучение особенностей перевода библейских фразеологизмов является важным при изучении языка.

В ходе исследования нами было выделено несколько принципов образования немецких библейских фразеологизмов в отличие от русского языка.

К первой группе относятся библеизмы с различными падежными формами и разным оформлением синтаксических конструкций.

Вторая группа включает фразеологизмы, которые образуются с использованием разного порядка слов.

Третья группа – это фразеологизмы, которые в немецком языке имеют другое лексическое наполнение, отличающееся количеством или выбором слов от русского аналога.

Четвертую группу составляют немецкие библеизмы, которые совершенно отличаются лексическим наполнением от русских.

Проанализировав то, как образуются фразеологизмы в немецком языке, можно прийти к выводу, что множество немецких фразеологизмов представлено сложными словами, и смысл их можно понять через дословный перевод. Однако немалая группа фразеологизмов представлена *несвязными* устойчивыми языковыми единицами. Это говорит о самобытности народа и самостоятельности формирования фразеологического состава языка.